



H<#228;C TH<#228;NH NG<#228; TR<#228;N Đ<#228;I VOA

Đ<#228; nghe bài h<#228;c, xin [B<#228;M V<#228;grave;O Đ<#228;Acirc;Y](#)

Huy<#228;n Trang xin kính chào quý v<#228; th<#228;nh gi<#228;. Trong bài h<#228;c thành ngữ English American Style số 2 hôm nay, Huy<#228;n Trang xin đem đ<#228;n quý v<#228; nh<#228;ng thành ngữ m<#228;i có dùng ch<#228; String, nghĩa là s<#228;i dây, và đánh v<#228;n là S-T-R-I-N-G. Đó là các thành ngữ To Pull Strings, To String Someone Along, Purse Strings, và cu<#228;i cùng là Second String.

Thành ngữ th<#228; nh<#228;t là To Pull Strings. Ch<#228; String có m<#228;t nghĩa đ<#228;n gi<#228;n là s<#228;i dây. Thành ngữ To Pull String có nghĩa là gi<#228;t dây hay là dùng <#228;nh h<#228;ng hay quy<#228;n uy c<#228;a mình, th<#228;ng là m<#228;t cách bí m<#228;t đ<#228; mang l<#228;i k<#228;t qu<#228; mà mình mong mu<#228;n. Thành ngữ To Pull Strings b<#228;t ngu<#228;n t<#228; ch<#228; nh<#228;ng ngh<#228; sĩ đ<#228;ng đ<#228;ng sau h<#228;u tr<#228;ng dùng dây đ<#228; đi<#228;u khi<#228;n các con múa r<#228;i c<#228;a h<#228;. M<#228;i quý v<#228; nghe m<#228;t thí d<#228; sau đây v<#228; tr<#228;ng h<#228;p m<#228;t ng<#228;ng i xin đ<#228;c vi<#228;c làm nh<#228; vào th<#228; l<#228;c c<#228;a ông chú giàu có.

AMERICAN VOICE: At first, they said that I wasn't qualified enough to get the job. However, after my rich uncle who owns stocks in the company called there and pulled strings, I was hired right away.

TEXT: (TRANG): Đo<#228;n văn này có nghĩa nh<#228; sau: Tho<#228;t đ<#228;u h<#228; nói r<#228;ng tôi không có đ<#228; kh<#228; năng đ<#228; đ<#228;c nh<#228;n vào công vi<#228;c mà tôi đang xin. Tuy nhiên, sau khi ông chú giàu có c<#228;a tôi là ng<#228;ng i có r<#228;t nhi<#228;u c<#228; ph<#228;n trong công ty, g<#228;i đi<#228;n tho<#228;i cho h<#228; và gi<#228;t dây m<#228;t vài n<#228;i, tôi đã đ<#228;c h<#228; m<#228;n ngay t<#228;c kh<#228;c.

M<#228;i quý v<#228; nghe đ<#228;n ti<#228;ng Anh m<#228;t l<#228;n n<#228;a đ<#228; bi<#228;t rõ cách dùng thành ngữ To Pull Strings:

AMERICAN VOICE: At first, they said that I wasn't qualified enough to get the job. However, after my rich uncle who owns stocks in the company called there and pulled strings, I was hired right away.

TEXT: (TRANG): Thành ngữ th<#228; hai là To String Someone Along. Câu này có l<#228; b<#228;t ngu<#228;n t<#228; đ<#228;i s<#228;ng t<#228;i nông tr<#228;i n<#228;i mà trâu bò đôi khi đ<#228;c bu<#228;c v<#228;i nhau b<#228;ng dây thành m<#228;t hàng đ<#228; đi

Thành Ngữ - Bài số 2: To pull strings, To string someone along, Purse strings, Second string.

Tác Giả: VOA

Thứ Sáu, 15 Tháng 5 Năm 2009 00:30

chuyện này sang chỗ khác một cách dễ dàng. Thành ngữ này có 2 nghĩa. Một là để ng ý và làm theo một người nào. Và hai là lừa a dối một người để họ làm theo ý mình muốn.

Mọi quý vị nghe thí dụ sau đây theo nghĩa thứ 2, trong đó một người mua một chiếc xe cũ vì bị đánh lừa:

AMERICAN VOICE: The salesman assured me that the used car I was buying was in perfect condition. But on the way home, the car broke down. That guy was stringing me all along the whole time.

TEXT: (TRANG): Câu tiếng Anh này có nghĩa như sau: Anh chàng bán xe đã báo dối mà với tôi rằng chiếc xe cũ mà tôi định mua là một chiếc xe toàn hảo. Vậy mà trên đường lái về nhà chiếc xe đã bị hỏng không chạy được nữa. Anh ta đã đánh lừa tôi từ đầu tới cuối.

Mọi quý vị nghe lời diễn tả tiếng Anh để biết cách dùng thành ngữ To String Someone Along.

AMERICAN VOICE: The salesman assured me that the used car I was buying was in perfect condition. But on the way home, the car broke down. That guy was stringing me all along the whole time.

TEXT: (TRANG): Thành ngữ thứ ba là To Hold the Purse Strings, nghĩa là nắm sợi dây giữ hũu bao, tức là nắm quyền sự dng tiền bạc. Người ta cho rằng thành ngữ này phát xuất từ thời thế kỷ 15 bên Âu châu, khi dân chúng giữ tiền trong các túi vải có dây buộc. Ngày nay người ta không dùng túi vải nữa mà dùng ví xách tay, nhưng thành ngữ này vẫn không thay đổi. Mọi quý vị nghe câu chuyện về một cậu thanh niên than phiền là cha cậu quá chặt chẽ với túi tiền:

AMERICAN VOICE: I can't buy anything without my father's approval. He is the one who holds the purse strings in the family and he is very stingy with his money. I think it's time for me to get a job.

TEXT:(TRANG): Đồn vẫn tiếng Anh này có nghĩa như sau: Tôi không thể mua một món gì mà không được cha tôi đồng ý. Cha tôi là người nắm giữ túi tiền trong nhà và ông rất hà tiện với tiền trong túi. Chắc đã đến lúc tôi phải đi kiếm việc làm.

Chúng tôi xin nhắc lại đến vẫn tiếng Anh để quý vị theo dõi cách dùng thành ngữ To Hold the Purse Strings:

AMERICAN VOICE: I can't buy anything without my father's approval. He is the one who holds the purse strings in the family and he is very stingy with his money. I think it's time for me to get a job.

TEXT:(TRANG): Thành ngữ cuối cùng trong bài hôm nay là Second String, có nghĩa là kém cỏi, dở, hay không thu được vào hàng tốt nhất. Trong bóng đá, thành ngữ Second String để chỉ những cầu thủ dự bị trong lãnh vực thể thao. Khi nói đến second string player là người ta nói đến cầu thủ dự bị so với cầu thủ hàng nhất. Chẳng hạn như trong thí dụ sau đây, một khách mời đi thăm bạn và tài năng kém cỏi của đội bóng rổ của thích của anh ta là đội Los Angeles Lakers ở bang California:

AMERICAN VOICE: The Lakers have been forced to use second string players ever since their stars were hurt early in the season. The team has hardly won a game since. They are really lousy.

TEXT: (TRANG): Câu này có nghĩa như sau: Đội Lakers đã buộc phải dùng các cầu thủ hàng nhì kể từ khi các danh thủ hàng nhất của họ bị chấn thương ngay vào lúc khởi đầu mùa đấu. Đội này từ đó đi xuống và không thắng trận nào cả. Họ chơi rất tệ.

Chúng tôi xin nhắc lại đến vẫn tiếng Anh để quý vị theo dõi cách dùng thành ngữ Second String:

AMERICAN VOICE: The Lakers have been forced to use second string players ever since their stars were hurt early in the season. The team has hardly won a game since. They are really lousy.

Thành Ng - Bài số 2: To pull strings, To string someone along, Purse strings, Second string.

Tác Giả: VOA

Thứ Sáu, 15 Tháng 5 Năm 2009 00:30

TEXT: (TRANG): Thành ng Second String đã ch m d t bài th nhì trong ch ng trình ENGLISH AMERICAN STYLE. Nh v y hôm nay chúng ta đã h c đ c các thành ng m i sau đây: To Pull Strings, To String Someone Along, Purse Strings, và cu i cùng là Second String. Huy n Trang xin kính chào quý v và xin h n g p l i quý v trong bài k ti p.